Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Charan, Kanne i Eden, Szeba, Aszur\* (i) Kilmad handlowały z tobą.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Handlowały z tobą Charan, Kanne i Eden, Szeba, Aszur i Kilmad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Charan, Kanne i Eden, kupcy z Szeby, Assur i Kilmad prowadzili z tobą handel. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Haran, i Kanne, i Eden kupcy z Saby; Assur i Kilmad kupczył w tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Haran i Chene, i Eden kupcy twoi, Saba, Assur i Chelmad przedawacze twoi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Charan, Kanne, Edon, kupcy z Saby, Aszszur i Kilmad prowadzili z tobą handel. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Charan, Kanne i Eden, Assur i cała Media prowadziły z tobą handel. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Charan, Kanne, Eden, handlarze z Szeba, Asyria i cała Media prowadziły z tobą handel. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Charan, Kanne, Edon, kupcy z Szeby, Aszszur i Kilmad prowadzili z tobą handel. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Charan, Kanneh i Eden były twoimi klientami. Asyria i cała Media prowadziły z tobą handel. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Харран і Ханна, це твої купці. Ассур і Харман твої купці, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kupczyli z tobą: Haran, Kanne i Eden, kramarze z Szeby, Aszuru i Kilmadu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Handlarzami twoimi byli: Charan i Kanne, i Eden, handlarze z Szeby, Aszszuru i Kilmadu. |

1. 1) Aszur : jedno z plemion arabskich, zob. <x>10 25:3</x>. [↑](#footnote-ref-2)